



The Healing Properties of Guanyin Bodhisattva

觀世音菩薩療癒衆生病痛

A Talk Given by Phil Hersh on October 12, 2019 at City of Ten Thousand Buddhas

Chinese Translated by Liu Rui, Janet Lee

菲爾·赫煦2019年10月12日講於萬佛聖城大殿

劉睿、李采真中譯



My name is Phil Hersh. I work in the sound department here at the City of Ten Thousand Buddhas. I'd like to talk about the healing properties of Guanyin Bodhisattva. About a year ago, I was diagnosed with a very strange kind of cancer. It was in my chest area, and something that they (doctors) really had not seen a lot of. They gave me some chemotherapy, hoping that it would shrink the cancer so that they could remove it, but it was quite large. As it turned out, there was no one in the Ukiah area that could perform the operation. They gave me chemotherapy, but the chemotherapy did not work, so the only other thing we could do was have it, the whole thing, removed surgically.

Outside of San Francisco and all the way up to Sacramento, there was no one who could perform the operation. My sister, who lives in Florida, came to take care of me and did some research only to find out that there was a very good surgeon where she lives in Florida that could do the operation. So, I flew with my sister to Florida, and from the moment I got on the plane, I started to pray to Guanyin.

我的名字叫菲爾·赫煦，我在萬佛聖城的音響部門工作。我想談談療癒力——觀音菩薩治療衆生病痛的療癒威神力。大約一年前，我被診斷出在胸口這個部位患有一種非常特殊的癌症；它非常少見，這裡（瑜伽市）沒有類似的病人。腫瘤科醫師對我進行化學治療，希望能讓腫瘤縮小，再進行切除。結果他們發現這個腫瘤很大，我們這個地區沒有醫師能夠做這個手術；化療也沒有達到預期的效果。所以當時唯一的解決辦法就是把有腫瘤的部位全部切除。

從舊金山到沙加緬度這一帶，沒有醫師能夠進行這項手術。住在佛羅里達的妹妹前來照顧我，她做了一些調查，後來發現在佛羅里達有一位非常優秀的外科醫師能執行這項手術。因此，我和妹妹一起搭飛機前往佛羅

We flew to Florida and when I got on the plane, I started to pray to Guanyin Bodhisattva. I just said, “If you’re not too busy, I could use a little help. If I can be salvaged and saved, that would be wonderful because my work here at the City of Ten Thousand Buddhas is not over.” I went to Florida and the oncologist there didn’t think I was going to make it. They had to open my breast bone. When they found the cancer, it was very large. They said it was about four by three inches.

The surgeon took it out and it was contained, which means that the cancer was in one area only, and he was able to take that whole mass out of my chest. He looked around and he saw no residuals – so it was all gone. He was amazed and said, “You survived the operation. The cancer is gone. There’s no residual. But we don’t know what kind of cancer it was. It’s very, very rare. We haven’t seen this kind of cancer before.” I’m sure that they have, but they don’t keep records of little teeny ones that happen here and there. One of the things that I found out about cancer is that, at the cellular level, the individual cancer cell resembles the organ that it’s attacking. Therefore, if it’s stomach cancer, the single cell will look like a little stomach.

The actual operation took place in December of last year (December 19th), and I was out of the hospital by the 25th, so I was only in the hospital for four days. They said that the healing process would take quite a while. I went back to my sister’s house and kept praying to Guanyin and just kept saying, “It’s obviously not my time – otherwise I’d be dead.” The other thing my doctor mentioned was that the cancer had attached itself to my heart and my right lung, but it did not invade them. That’s why they were a little confused about what to call it. They ended up calling it a rare form of lung cancer because it was in this area, even though it was never in the lung.

Now, I want to talk a little bit about Guanyin and about compassion. I always thought of myself as being a compassionate person, someone that would have compassion for all other people. I always thought of myself as not being a greedy person. What this revealed to me was that, although I thought I

里達接受手術治療。從登機的那一刻起，我隨即開始念誦觀音聖號，祈求菩薩加被。

飛往佛羅里達的路上，登機之後我向觀音菩薩祈求：「菩薩，如果您不是太忙，請您加被我。如果我的時候到了，請讓我順利往生。如果能夠被治癒，那就太好了，因為我在萬佛城還有工作要做。」我一路稱念觀音名號，飛抵佛羅里達。佛羅里達的腫瘤專科醫師並不認為我能挺過這個手術治療。他們當時把我胸腔的肋骨全部打開，結果發現腫瘤非常的大，大約是4英寸乘3英寸。

外科醫師把帶有腫瘤的部位全部切除，也就是說癌細胞只在一個區域並沒有擴散，因此他得以從我的胸口清除整個腫瘤。醫師很仔細的檢查胸口四周，並沒有發現任何殘留的腫瘤，全部都消失了。他感到非常驚訝，告訴我說：「你撐過這個手術了。腫瘤被切除得很乾淨，沒有殘留。但是我們不知道它是哪種癌症，它非常非常罕見，我們從未見過這種癌症。」我相信醫師肯定在哪裡看過，只是沒有留下記錄。我注意到這個癌細胞的分子形狀長得有點像被攻擊的器官形狀。比方說，如果是胃癌，單個癌細胞看起來會有點像個具體而微的胃。

我在去年12月19日接受手術治療，25日出院，在醫院只待了四天。醫師說還需要相當的時間復原。手術後我回到妹妹家，繼續祈求觀音菩薩的加被。我常常說：「顯然我時候未到，否則肯定走了。」醫師還告訴我，這些癌細胞雖然附著在我的心臟和右肺上，卻沒有攻擊這兩個器官。這樣的情況很罕見，因此他們不知道怎麼給這種症狀命名。最後，他們稱其為一種非常罕見的肺癌。但實際上癌細胞並沒有攻擊肺，只不過它的位置剛好在那一帶而已。

接下來，我想談談觀音菩薩和慈悲心。我一直認為自己是一個有慈悲心的人，能夠慈悲對待其他人。我覺得自己並不是個貪心的人。這次的癌症歷程讓我意識到，雖然我可能對別人慈悲，但是對自己並不夠慈悲。我相信這也是助長這個腫瘤產生的主因。我發

could be compassionate to all other people, I realized that I was unable to be compassionate to myself. I believe that this in itself helped promote the cancer. What I learned was that not only am I not compassionate to myself, but because I was unable to be compassionate to myself, all the compassion that I thought I was sending out into the world was also for naught.

Not only did I discover that I was unable to be compassionate to myself, but I also found out that I was a lot greedier than I thought. All of this was revealed to me during this healing process. I would rest at my sister's house, and they would cook while I was healing and I would bring the plates of food to the table. I looked down at the plates and I put the one with more food in front of me, and then I passed the other plates of food around. I never gave it a thought that this was being very greedy.

Somewhere in my long past when I was a child, I made some decisions that were not really good decisions, and those decisions have been in my subconscious – they never left me. One of the decisions I made, or one of the concepts that I came up with for some reason (and I don't know why), was that I was not worthy. This stayed with me my whole life, and I thought whatever I did wasn't going to be good enough. Although these things weren't actively in my conscious mind, they were there. Therefore, in praying toward to Guanyin for healing and compassion, what I got back was the impression that I had to do whatever my sister said and do whatever my doctors said. That was it.

I literally just started doing that. Things were more conscious – they were not in my subconscious anymore. I could actually see them.

What I find really interesting is that once this has entered into my conscious mind, I'm realizing that it is not very difficult at all to be compassionate to myself and to others. It's also not very difficult to not be greedy, but because these things were hidden and because they were coming before every other thought that I would have, these greedy thoughts would come into action. I always wanted to be the first in line. Now, I want to be the last in line. I always want to have the biggest plate of food. Now, I want to have the smallest plate of food. It's really interesting because, even though in the past, before I came to these

現我對自己不慈悲，因為我無法對自己慈悲。我也意識到，從前自以為散發慈悲到世間，或許根本不是這麼一回事。

我不僅意識到我對自己不夠慈悲，還意識到自己比想像的更貪婪。在手術復原的這段時間，這些習氣一一浮現。當時我在妹妹家休養，她們為我做飯，我幫忙端菜到餐桌上。我發現我會把比較大盤的菜放在自己面前，把其他的菜傳給別人。從這兒我看到自己對食物的貪心。

很久很久以前，在孩提的時候，我做了一些並不是很好的決定。這些想法留在我的潛意識裡，從未離開。我做的決定之一，或者其中一個想法是，基於某種因素我覺得自己毫無價值，這種念頭一直在我的潛意識裡。不管怎麼做，我總認為自己做得不夠好。這個思維雖然不強烈，但卻揮之不去。我當時祈求觀音菩薩幫助我治癒癌症，也祈求菩薩讓我擁有慈悲心。我得到的答案是：不管妹妹要我做什麼，就去做；不管醫師要我做什麼，就去做。

我真得照著觀音菩薩的指示去做，我現在的思維更加清晰，那些負面的想法已經不在我的潛意識裡了。實際上我可以察覺到它們，當這些思維從意識裡浮現出來的時候，我發現對治它們並不難，對自己跟他人慈悲也不難，戒除貪心也不困難。只是這些妄想埋在潛意識裡，總在任何想法產生之前浮現，進而變成行為。以前我總想在隊伍的最前頭，這樣才能拿到最多菜；現在我寧可在隊伍的尾端，練習拿最少的菜。這真的很有趣，在過去，在我得出這些結論和這種自我轉變之前，即便很多訊息顯示我對現在的工作非常得心應手，基於某種原因，我並不相信自己使音響系統得以正常運作。

這些癌細胞並沒有蔓延到身體的其他器官。醫師不太清楚這些癌細胞是怎麼產生的。我的感覺是，腫瘤是我潛意識裡那些負面的想法感召而來。如果你總是執著某些負面想法，就可能誘發癌細胞。醫師

conclusions and this way of transforming myself, I had plenty of information that showed me that I was quite competent in what I did, but for some reason, I just didn't believe them.

Ultimately, the cancer that I had did not metastasize from any place else. This, they know, but they don't quite know how I got it. My sense of it is that I was the one that put it into motion, just from my subconscious thoughts. It didn't metastasize from anywhere else and it didn't metastasize to any other place. It was contained, and they were able to take it out.

I was not going to come back to the City until this past May, but I became so homesick for the City that I asked my doctor if I could come back early. He said that I was healing at a faster rate than he had ever seen. The whole idea was that I was only able to fly home after I was deemed fit enough to fly, but he said that I was doing great and that I could fly home. I've been back since February. I had a CAT scan, a CT scan, just a couple of weeks ago to monitor it, and it's still all gone – that's the good news. And I attribute it to the healing properties of Guanyin. In my praying to Guanyin, I actually opened up a place in my heart so I could also have compassion, and that was the lesson I learned. Now that I have compassion for myself, I'm free to be compassionate to the world and it will be good. Here I am, healed. The cancer has gone, and I'm back to work. ❀

不清楚這些癌細胞怎麼產生，這些癌細胞不知從何而來，也沒有轉移其他地方，它們沒有擴散開來，因此醫師有辦法將腫瘤切除。附近的部位也沒有發現癌細胞，我的身體復原情況良好，因此可以回聖城。

原本我計劃今年五月才回萬佛聖城，或許是我思城情切，我問醫師是否可以提早回去。醫師認為我的復原情況是前所未見的迅速，說：「可以，你可以搭飛機回家了。」當時我的想法是，當醫師判斷我的體力足以負荷乘坐飛機，我才能回家。所以我二月就回到聖城了。幾週前，我進行了一次核磁共振掃描，觀察體內是否有癌細胞，但至今都沒發現。這真是個好消息。我覺得這一切都要感謝觀音菩薩的療癒威神力。當我向觀音菩薩祈求的同時，實際上我也將自己的心量打開，讓自己可以有慈悲心。我在這個生病的過程中學到，既然我能夠對自己慈悲，我就可以包容整個世界，一切都會變得美好。因此，現在我能夠在這裡，菩薩治癒了我的癌症，癌細胞消失了，我也得以回到工作崗位上。❀



萬佛城 金剛菩提海
VAJRA BODHI SEA

訂閱萬佛城月刊〈金剛菩提海雜誌〉
附上支票乙紙，抬頭：D.R.B.A.

I am enclosing a check made to D.R.B.A. for a subscription to VAJRA BODHI SEA for:

- 一年美金四十五元 US\$45.00 / 1 year
 二年美金八十五元 US\$85.00 / 2 years
 三年美金一百一十元 US\$110.00 / 3 years

歡迎投稿，稿件請寄 vbs@drba.org
 We welcome articles. Please send the articles to vbs@drba.org

歐美地區 In America & Europe, please send to:
 Gold Mountain Monastery
 800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108
 Tel: (415) 421-6117 Fax: (415) 788-6001

亞澳地區 In Asia & Australia, please send to:
 Dharma Realm Guan Yin Sagely Monastery
 161, Jalan Ampang,
 50450 Kuala Lumpur, Malaysia
 Tel: (03)2164-8055 Fax: (03) 2163-7118
 Email: vbs@drba.org

臺灣 In Taiwan 請寄法界佛教印經會
 臺北市忠孝東路六段八十五號十一樓
 電話：(02) 2786-3022 傳真：(02) 2786-2674

訂閱單 Subscription Form

姓名 Name: _____

地址 Address: _____

電話 Tel. No.: _____
